

Eje 9. Comunicación y salud  
Coordinan Laura Lavatelli, Martín Turriani y Valeria Vidal

## Interculturalidad y comunicación: el rol de las radios de Tartagal durante la pandemia COVID-19 (período 2020-2021)

Nelly Tapia Garzón | Universidad Nacional de Salta, Argentina  
[ntapiagarzon@gmail.com](mailto:ntapiagarzon@gmail.com)

Laura Jure | Universidad Nacional de Salta, Argentina  
[laurajure2016@gmail.com](mailto:laurajure2016@gmail.com)

Brenda Barroso | Universidad Nacional de Salta, Argentina  
[barrosoivana08@gmail.com](mailto:barrosoivana08@gmail.com)

### Resumen

La crisis generada por la pandemia del virus COVID-19 evidenció el crítico estado de los sistemas sanitarios en todo el mundo. El norte de Argentina no escapa a este escenario, y es probable que las precarias condiciones materiales operen como factores que agudizan el problema. La radio, en tiempo de pandemia, emite variada información, con formato de noticias, entrevistas, reportajes o editoriales sobre el tema; lo que constituye un universo casi inabarcable. Por ello, esta investigación se centra solo en las cuñas radiofónicas.

Las radios constituyen el medio de comunicación más importante de la ciudad de Tartagal, por su capacidad numérica, incidencia en la construcción de opinión pública y capacidad de llegada a la población rural y urbana. Consideramos entonces que es fundamental indagar en el rol que las radios han desempeñado durante un período de crisis socio-sanitaria inédito en la historia reciente, para conocer en qué medida han podido dar respuestas a la población, cuáles han sido sus estrategias comunicacionales y cómo han configurado sus audiencias, demostrando así parámetros de exclusión e inclusión.

Siguiendo esta perspectiva, nos interesa conocer el lugar que ocupó y ocupa la radio como medio de prevención, puntualmente, problematizando en qué medida las emisoras de la ciudad de Tartagal, tuvieron en cuenta a la interculturalidad que caracteriza el menciona-

do territorio. Para dar cumplimiento a este objetivo, nos guiaremos en la metodología de análisis de contenido.

**Palabras clave:** salud, radio, interculturalidad

### Desarrollo

La siguiente ponencia es parte de un proyecto de tesis de la carrera de Licenciatura en Comunicación Social, Sede Tartagal de la Universidad Nacional de Salta. Al reconocer el campo de la comunicación social, en constante construcción y debido a la evolución de la pandemia surge la necesidad de revisar de forma constante los mensajes, teniendo en cuenta las diferencias culturales y epidemiológicas de la región. Específicamente nos interesa analizar la relación entre comunicación radial y salud.

Como comunicadores estamos en condiciones de conocer la estructura y el proceso de generación de los mensajes sociales y la relación de los mismos con el entorno sociocultural. El objeto de estudio, escogido para la presente investigación, son las radios de Tartagal, puntualmente dos de gestión pública y dos de gestión privada, y los mensajes destinados a la prevención del COVID 19. Interesa reconocer, si esos mensajes fueron producidos en contexto de interculturalidad, de modo tal, que respondan a las características culturales de la zona.

Entendemos que el campo de la comunicación no es ajeno a las políticas sanitarias, sino que es parte fundamental de los abordajes de salud pública.

Es por ello que este proyecto de tesis revisa el tema.

A partir de lo anteriormente dicho, planteamos los siguientes interrogantes:

- ¿La información difundida por las radios tuvo en cuenta el contexto intercultural que caracteriza la zona?
- ¿Las cuñas emitidas con el objetivo de prevenir el contagio se produjeron desde una perspectiva intercultural?
- ¿Qué sentidos se tejieron alrededor de la interculturalidad al momento de producir cuñas en lenguas originarias?
- ¿Qué lugar ocupan los comunicadores locales al momento de producir cuñas en las campañas de prevención?

Teniendo en cuenta los objetivos fijados para esta investigación, consideramos que el marco teórico debe abarcar los siguientes temas: comunicación, comunicación y salud; la radio como hecho teórico, y la interculturalidad.

El 2020 fue un año en el que el mundo se vio afectado por el surgimiento de una nueva enfermedad producida por el virus SARS-CoV-2, denominado mayormente con el término "coronavirus". Esta enfermedad constituye un problema sanitario, económico y social, sobre el cual aún desconocemos la totalidad de sus consecuencias y efectos.

En marzo de 2020, el gobierno argentino, basándose en las recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud (OMS) dictaminó el Aislamiento Social Preventivo y Obligatorio con el propósito de disminuir los efectos de la enfermedad. A partir de ese momento, se han continuado diferentes medidas y estrategias desde todos los ámbitos de la vida social, no solo desde el gobierno estatal, en un complejo ejercicio de adaptación a los nuevos contextos.

Al momento de la escritura de este proyecto la pandemia continúa en vigencia, por lo que resulta difícil analizar las consecuencias de estas medidas.

En este problemático escenario las comunicaciones ocupan un lugar importante, tanto es así, que surge el neologismo "Infodemia", el cual refiere a una cantidad excesiva de información, en algunos casos correcta, en otros no, que dificulta que las personas encuentren fuentes confiables y orientación fidedigna cuando las necesitan (OMS, 2020).

Así mismo, partiendo de entender a la comunicación como un hecho de la vida cotidiana (Díaz Bordenave, 1985), consideramos que profundizar en el análisis de los mensajes emitidos en las radios locales, bajo la óptica de la interculturalidad, sería un aporte valioso para la salud pública de la zona.

La COVID-19 es una enfermedad nueva y dinámica cuyo estudio social requiere de un abordaje interdisciplinario, que implica tomar en cuenta las interacciones entre los campos de la salud y la comunicación.

La novedad que significó esta enfermedad y la característica global que adquirió, obligó la intervención de instituciones que regulan la salud a nivel mundial, tal es el caso de la Organización Panamericana de la Salud. En el siguiente fragmento, compartimos las declaraciones de Jarbas Barbosa, vicepresidente de la mencionada institución, quien afirmó en relación a la circulación de la información:

Informar a la población acerca de los riesgos para la salud que puede representar COVID-19, así como las medidas que puede tomar para protegerse resulta clave para reducir las probabilidades de que las personas se infecten y para mitigar la propagación de la nueva enfermedad por el coronavirus 2019. Si se facilita información precisa, pronta y frecuentemente en un idioma que las personas entiendan y a través de canales confiables, la población podrá tomar decisiones y adoptar comportamientos positivos para protegerse a sí misma y a sus seres queridos de enfermedades como COVID-19. (OPS, 2019)

Las nociones sobre la comunicación son múltiples y varían de acuerdo con los autores. Durante el cursado de la carrera analizamos algunos investigadores a los que retomamos. Revisamos las producciones que se generaron sobre los temas abordados en nuestra tesis, con el propósito de sustentar y profundizar el análisis de nuestro proyecto. Entendemos a la comunicación desde la perspectiva planteada por la investigadora Maria Cristina Mata, (1985) quien considera a:

[...] las prácticas comunicativas como espacios de interacción entre sujetos en los que se verifican procesos de producción de sentido. (p. 42)

Tomamos los aportes de Jesús Martín Barbero (1987), el autor parte de la cultura como

campo de análisis, para así problematizar el concepto de comunicación, en este sentido sostiene que hay una necesidad de desplazamiento de un concepto de comunicación que sigue atrapado en la problemática de los medios, los canales y los mensajes a un concepto de cultura en el sentido antropológico (...) Lo cual implica –y esto es fundamental– empezar a pensar los procesos de comunicación no desde las disciplinas, sino desde los problemas y las operaciones del intercambio social. Esto es desde las matrices de identidad y los conflictos que articula la cultura.(p 139-141)

La relación entre comunicación e interculturalidad ha sido analizada por Alejandro Grimson (2001), quien cuestiona al Estado por su voluntad unificadora de la diversidad. Al mismo tiempo, reflexiona sobre el vínculo entre comunicación e interculturalidad.

A partir del problema de investigación planteado, una de las variables que vamos a conceptualizar es la relación entre comunicación y salud. La OMS (1986) considera a la Comunicación en Salud como una estrategia clave para informar a la población sobre aspectos concernientes a las cuestiones sanitarias importantes en la agenda pública. En ese sentido, el uso de los medios de comunicación, además de otras innovaciones tecnológicas para difundir información, aumenta la concientización sobre cuestiones sanitarias específicas.

Considerando el contexto intercultural de Tartagal coincidimos con Uranga y Díaz (2011) cuando expresan que la comunicación siempre está presente en todo proceso de salud, y se integra como elemento transversal a toda acción educativa relacionada a la salud. Para los autores “La comunicación para la salud, aún más allá de las diferentes estrategias que se pongan en juego, tiene que basarse en el reconocimiento de la trama cultural y de la importancia de todos los actores”(p.115).

A los efectos de contribuir a pensar la comunicación desde los objetivos de la tesis entendemos que la composición étnica de la zona requiere de la interculturalidad como categoría que suma a la perspectiva de análisis. En este sentido lo primero a expresar es que más allá de las posiciones teóricas de las que podamos disponer, el habitar o haber habitado la ciudad de Tartagal, implica que esa dimensión de la vida haya sido primero una experiencia desde la que luego se puede hacer una teoría.

La interculturalidad es una categoría a la que debemos recurrir porque Tartagal, ciudad cabecera del Departamento San Martín, en la provincia de Salta, tiene una composición social que se caracteriza por su diversidad cultural. Posee la mayor concentración de población indígena, compuesto por siete grupos étnicos: wichis, chanés, tapietes, chorotes, chulupíes, guaraníes y tobas (Buliubasich y González, 2009; Buliubasich y Rodríguez, 2012). Atendiendo esta diversidad, creemos necesario posicionarnos desde el concepto de interculturalidad, que como lo expresa Catherine Walsh(2014), significa una lógica, un pensamiento y práctica, que trasciende limitaciones e imaginarios tanto del pensamiento occidental, como del multiculturalismo.

Las iniciativas de comunicación apuntan prioritariamente a conocer los lenguajes, el

modo de relacionarse, los vínculos y mediaciones existentes en cada comunidad, para trabajar las problemáticas de salud sin escisión posible del espacio de lo cotidiano, de la cultura local, como ámbito ineludible de la representación de los problemas. Ya no se trata sólo de enviar información y difundir el mensaje que se quiere transmitir, sino de interactuar con los destinatarios, para construir sentidos colectivos y discursos que refieren a sus necesidades y problemas percibidos, que se discutan y resignifiquen en sus espacios y ámbitos colectivos.

Elegimos la radio porque coincidiendo con Rodero-Antón & Blanco-Hernández, se ha convertido en un medio idóneo para alcanzar a las comunidades más remotas y a las personas más vulnerables, es el medio capaz de reaccionar de manera rápida y de ofrecer información casi al mismo tiempo que se produce un suceso mientras los ciudadanos pueden informarse de lo que ocurre en breve tiempo con un simple transistor, es un medio que acompaña a las personas, adaptándose fácilmente a situaciones que demandan un consumo inmediato de información.

### **El rol de las radios de Tartagal en pandemia**

Conocer el rol que han desempeñado las radios en Tartagal, durante la pandemia y particularmente el análisis de los anuncios preventivos, desde la perspectiva intercultural, constituyó nuestro objetivo general. A partir de éste, y como objetivos específicos, nos planteamos:

- Relevar si las radios locales de Tartagal, FM del Sol, FM Contacto, FM Ciudad y Radio Nacional, incorporaron avisos preventivos referidos a la Pandemia Covid-19.
- Analizar si los avisos emitidos por las radios, FM del Sol, FM Contacto, FM Ciudad y Radio Nacional, se tradujeron a las lenguas indígenas.
- Indagar en qué medida las radios, FM del Sol, FM Contacto, FM Ciudad y Radio Nacional, adaptaron los avisos emitidos en el período relevado, a las realidades indígenas de la zona.

Para abordar estos objetivos aplicamos las siguientes técnicas de recolección:

- Revisión y análisis de la grilla de avisos preventivos en radio referidos al Covid-19 de 8:00 a 12:00 a partir de noviembre 2020 hasta enero 2021.
- Entrevistas en profundidad a los directores de Radios.

### **Análisis de las entrevistas y anuncios preventivos**

A partir del análisis de entrevistas y los anuncios preventivos, observamos que la generación de la comunicación y particularmente de los anuncios preventivos, han sido en su mayoría producidos por organismos e instituciones, tales como, el Gobierno Nacional, Gobierno de la Provincia de Salta, el Municipio de la Ciudad de Tartagal, la UNSa-SRT e Instituciones Religiosas.

En este sentido, el rol de las radios como canal de prevención y de generación de conte-

nidos, quedó limitado al de transmisor de mensajes contruidos desde una perspectiva distante a la Intercultural.

Durante el periodo 2020 las radios analizadas emitieron anuncios preventivos, entendiendo que los medios pasaron a ser esenciales. Los directores de las emisoras decidieron difundirlos pensando en una comunicación que pueda ayudar a la comunidad en materia de prevención.

" para que la gente comience a cuidarse y no tener que recurrir tanto a restricciones ,porque la idea era que si la gente aprendía a cuidarse y era más responsable, íbamos a tener menos casos, entonces, para incentivar esa conducta". (Sanchez,2021)

Los anuncios difundidos para ese entonces hacían mención a: el lavado de manos, uso de alcohol, uso de barbijo, distanciamiento social.

Las cuñas radiofónicas, se emitieron cada media hora como es en el caso de FM ciudad, y cada hora en las emisoras restantes, FM Sol del Norte, FM Contacto y Radio Nacional. Los directivos de la radios, destacaron que la franja horaria, entre las 8:00h a 13:00h, es la más escuchada, aduciendo que es el horario "más informativo". Sin embargo durante los meses de enero y febrero del 2021, en las radios comerciales no se difundieron anuncios preventivos, esto se debe a una característica particular de los medios de la ciudad; durante esos meses, los programas informativos no están al aire, por lo tanto, tampoco la pauta publicitaria que los acompaña.

"Enero y febrero no hay programación, producción local, entonces ya no abundaban los mensajes, de hecho vos te fijarás ahora, que no hay, tampoco, muchos mensajes con respecto al cuidado porque ya es redundar en lo mismo. La gente ya sabe qué es lo que tiene que hacer, de pronto, no sé, quizás buscar otro tipo de mensaje para poder llegar."(Peña,2021)

En este sentido hay una mirada en relación al anuncio preventivo muy vinculado a la higiene y a la poca eficacia de los mismos con el avance de la pandemia. Se da por sentado que la mayoría de las personas ya tienen asumidos los cuidados necesarios en materia de Covid.

Las radios se convierten en canales de transmisión de los mensajes, quedando la construcción de los mismos, a cargo de organismos e instituciones externos a las emisoras. El rol de los comunicadores locales queda relegado al lugar de difusores y esto se evidencia en las cuñas relevadas.

Atendiendo la diversidad cultural de la zona, es que surgen algunos avisos en wichí, chorote y guaraní, sin embargo replican las características de los enunciados por los organismos e instituciones, anteriormente mencionados. Fueron traducidos, pero no hubo

ninguno adaptado a las realidades indígenas.

Debemos destacar que este trabajo sigue en curso, a partir de un análisis preliminar podemos observar que las radios de Tartagal difundieron durante la pandemia COVID 19 (2020/2021), información sobre el virus y las formas de contagio, sin embargo la comunicación emitida distó mucho del contexto de diversidad cultural en el que están insertas las emisoras.

Observamos que el tema de la interculturalidad es incipiente, con grandes carencias en relación a la formación teórica conceptual y al conocimiento de la problemática planteada. Tendencia a hegemonizar una identidad marcada desde el eurocentrismo imperante aún. En tiempos de crisis, en este caso una crisis sanitaria, la comunicación se vuelve una herramienta necesaria, que requiere de estrategias que atiendan la particularidad de cada comunidad. Creemos que para garantizar el derecho a la salud y a la información, debe haber un trabajo interdisciplinario, atendiendo el entramado cultural. La información que surja de ésta investigación podría servir como insumo para la planificación de futuras campañas de prevención.

### Referencias bibliográficas

- BULIUBASICH, C. & GONZÁLEZ, A. (2009). Los Pueblos Indígenas de la Provincia de Salta. La Posesión y el Dominio de sus Tierras. Departamento San Martín. Salta Capital: Centro Promocional de las Investigaciones en Historia y Antropología (CEPIHA)-Universidad Nacional de Salta.
- BULIUBASICH, C. & RODRÍGUEZ, H. (2009). Panorama Etnográfico, histórico y ambiental en Los Pueblos Indígenas de la Provincia de Salta. La posesión y el dominio de sus tierras. Departamento San Martín. Salta: CEPIHA.
- DÍAZ BORDENAVE, J.(1985). Comunicación y sociedad. Colección Perspectivas.
- DÍAZ, H., & URANGA, W. (2011). Comunicación para la salud en clave cultural y comunitaria. Revista de Comunicación y Salud, 1(1).
- GRIMSON, A. (2001). Interculturalidad y comunicación (Norma (ed.).
- MARTÍN-BARBERO, J. (1987). De los medios a las mediaciones (G. Gil editores (ed.)).
- MATA, M. C. (1985). Nociones para pensar la Comunicación. Centro de Comunicación Educativo La Crujía. Curso de Especialización Educación Para La Comunicación. <https://rolandoperez.files.wordpress.com/2014/04/la-comunicacion-masiva.pdf>
- MIGNOLO, W., WALSH, C., & GARCÍA LINERA, A. (2014). Interculturalidad, descolonización del estado y del conocimiento. Colección el Desprendimiento. Del Signo editorial.
- OMS (2020). Entender la Infodemia y la desinformación en la lucha contra la Covid-19.

<https://www.paho.org/es/file/>.

OPS (2019). Comunicar los riesgos para la salud de COVID-19: una acción clave para ayudar a la población a protegerse y a mitigar su propagación. OPS Organización Panamericana de La Salud.

RODERO-ANTÓN, E., & BLANCO-HERNÁNDEZ, M. (2020). El papel de la radio en situaciones de crisis. Iniciativas en la pandemia del coronavirus. *Index.Comunicación*, 10, 193–213. [file:///C:/Users/Salud/Downloads/Dialnet-ELPapelDeLaRadioEnSituacionesDeCrisisIniciativasEn-7642700 \(4\).pdf](file:///C:/Users/Salud/Downloads/Dialnet-ELPapelDeLaRadioEnSituacionesDeCrisisIniciativasEn-7642700 (4).pdf)

Salud, O. M. de la. (2020). La OMS caracteriza a COVID-19 como una pandemia. 0(0), 0. <https://www.paho.org/es/noticias/11-3-2020-oms-caracteriza-covid-19-como-pandemia>